

1

AQUA TRUCK spol. s r.o.
Nupaky 148
251 01 Říčany u Prahy
Czech Republic
Cleaning station / Čistící stanice cisteren
a member of CACS / člen CACS



Tel.: +420 777 719 059
Fax: +420 323 613 508
Email: nupaky@aquatruck.cz
Web: www.aquatruck.cz
DIČ: CZ24296619

2 Zákazník číslo / Customer reference number*

3 Sériové číslo / Serial number

4 Zákazník / Customer

5 Identifikační čísla / Identification numbers

Vozidlo / Vehicle

Cisterna, Silo, Kontejner, IBC / Tank, Silo, Container, IBC

6 Vlastnosti látky / Nature of product*

7 Příští nakládka / Next Load*

8 Čištěný produkt / Cleaned product

9 Postupy čištění
Cleaning Procedures
kody EFTCO / EFTCO Code / Description*

Comp

UN N°

Název / Name

Comp 10 Dodatečné práce / Additional Services

11 Poznámky / Comments

12 Jméno čističe / Name cleaner*

13 Příjezd / Time In*

Datum / Date

Odjezd / Time Out

Čistící stanice a řidič (pro auto cisterny) potvrzují, že výše uvedené postupy byly při čištění tanku provedeny (viz EFTCO definice "čistý").
The cleaning station and the driver (for tank-trucks) confirm that above service(s) to clean the tank have been carried out
(see EFTCO definition of "clean").

14 Čistící stanice / Cleaning Station

15 Řidič / Driver*

Jméno / Name

Jméno / Name

Podpis / Signature

Podpis / Signature

The EFTCO definition of ‘clean’: “A tank shall be described as clean when there are no visible traces or odour of the last product or cleaning agent following an inspection from the man-lids.”

EFTCO definice „čistý“ je následující: tank je uznán za čistý, když nejsou patrné viditelné stopy nebo zápach po předešlém produktu, ani stopy a zápach po použitých čistících prostředcích, zjišťováno kontrolou průlezu.

Tank Cleaning Codes:							
Code	Czech	English	Deutsch	Français	Polish	Italiano	Nederlands
C	Čistící látky	Cleaning agents	Reinigungsmittel	Produits de nettoyage	Środki myjące	Prodotti per la pulizia	Reinigingsmiddelen
C01	Alkalický prostředek	Alkaline detergent	Alkalisches Reinigungsmittel	Détergent alcalin	Detergent alkaliczny	Detergente alcalino	Alkalisch reinigingsmiddel
C10	Neutrální prostředek	Neutral detergent	pH neutrale Seife	Détergent pH neutre	Detergent neutralny	Detergente neutro (pH 7)	Neutraal reinigingsmiddel (pH 7)
C20	Kyselé prostředek	Acid detergent	Saures Reinigungsmittel	Détergent acide	Detergent kwasny	Detergente acido	Zuur reinigingsmiddel
C30	Kaustický sodný	Caustic soda	Natronlauge	Lessive de soude	Soda kaustyczna	Lisciva	Natriumhydroxide
C40	Směs uhlovodíků	Hydrocarbon mixture	Kohlenwasserstoffgemisch	Mélange d'hydrocarbures	Mieszanka węglowodorów	Miscela di idrocarburi	Koolwaterstof mengsel
C41	Petrolej	Kerosene	Petroleum	Pétrole	Nafta	Petrolio	Petroleum
C50	Nafte	Fuel	Diesel	Diesel / gasoil	olej napędowy	Gasolio	Diesel / gasolie
C60	Organické kyseliny	Organic acid	Organische Säure	Acide organique	Kwas organiczny	Acido organico	Organisch zuur
C66	Rozpouštědla	Solvents	Lösungsmittel	Solvants	Rozpuszczalniki	Solventi	Solventen
C61	Aceton	Acetone	Aceton	Acétone	Aceton	Acetone	Acetone
C62	MEK	MEK	MEK	MEK	MEK	Mek	MEK
C63	Butylacetať	Butylacetate	Butylacetat	Acétate de butyle	Acetal butylu	Acetato di butile	Butylacetaat
C64	Čisticí latexu	Latex remover	Latex Löser	Décap latex	Rozpuszczalnik lateksu	Sapone per lattice	Latex verwijderaar
C80	Desinfekční prostředky	Sanitising agent	Desinfektionsmittel	Produit de désinfection	Środek dezynfekujący	Prodotto per disinfezione	Desinfectie middel
C81	Peroxid vodíku	Hydrogen peroxide	Wasserstoffperoxid	Peroxyde d'hydrogène	Woda utleniona	Persossido di idrogeno	Waterstofperoxide
C90	Opěňovač	Antifoam	Schaumlöser	Anti-mousse	Środek przeci pianiaczy	Antischiuma	Antischuim
C95	Deodorant	Deodorizer	Duftstoff	Désodorisant	Środek zapachowy	Deodorizzante	Deodoriser
C99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse
E	Doplňkové služby	Extras	Zusätzlich	Supplémentaires	Usługi dodatkowe	Extras	Extra's
E01	Vstup do cisterny	Tank entry	Tankeinstieg	Intervention intérieure	Wejście do zbiornika	Interventi interni	Tank betreden
E03	Passivace	Passivation	Passivierung	Passivation	Passywacja	Passivazione	Passivatie
E04	Opřava	Repair	Reparatur	Réparation	Naprawa	Riparazione	Reparatie
E05	Opřování	Repair	Reparatur	Réparation	Naprawa	Riparazione	Reparatie
E10	Ruční čištění	Scouring	Manuelle Arbeiten	Graffage manuel	Czyszczenie ręczne	Raschiatura manuale	Manueel uitschuren
E15	Čištění s pistolí	Cleaning with handgun	Reinigung mit Handpistole	Rinçage au pistolet à main	Mycie z pistoletu pod ciśnieniem	Lavaggio con pistola	Reinigen met handpistool
E16	Vysokotlaké čištění	High pressure cleaning	Hochdruckreinigung	Lavage à haute pression	Mycie pod wysokim ciśnieniem	Lavaggio ad alta pressione	Reinigen met hogedruk
E20	Kartáčování	Brushing	Ausbürsten	Balayaie intérieur	Szorwanie ręczne	Spazzolatura manuale	Manueel uitborstelen
E25	Cirkulační mytí	Cleaning in place	Kreislaufreinigung	Rinçage en circulation	Mycie cyrkulacyjne	Lavaggio a circuito chiuso	Circulatiereinig
E30	Sušení párou	Steam drying	Dampfdrucknung	Séchage vapeur	Suszenie parą	Asciugatura a vapore	Droogstomen
E35	Sušení horkým vzduchem	Hot air drying	Heisslufttrocknung	Séchage air chaud	Suszenie gorącym powietrzem	Asciugatura con aria calda	Droogen met warme lucht
E40	Čištění sloupací trubky	Dip tube	Stegrohr gereinigt	Tube plonger	Mycie rur wężowej	Tubo pescante	Bovenlosser
E41	Čištění kolektorů	Collectors	Sammelleitung	Collecteur	Kolektory	Collettori	Collectoren
E50	Čištění hadic	Hose cleaning	Schlauchreinigung	Lavage tuyaux	Mycie węży	Lavaggio tubi	Reinigen slangen
E51	Čištění tubusu pro hadice	Cleaning of hose box	Reinigung Schlauchkasten	Lavage porte tuyaux	Mycie skrzynki na węże	Lavaggio portatubi	Reinigen slangenkokers
E52	Čištění prostoru pro plnění	Cleaning of spill box	Reinigung Domdeckelbereich	Lavage domes trou d'homme	Mycie kasełonów	Lavaggio passodomo	Reinigen morsbak
E55	Čištění příslušenství	Cleaning of ancillaries	Reinigung Zubehör	Lavage accessoires	Mycie akcesoriów	Lavaggio accessori	Reinigen hulstukken
E60	Čištění vzduchového potrubí	Cleaning of air connections	Reinigung Luftleitungen	Lavage conduits air	Mycie przewodów powietrznych	Lavaggio areatori	Reinigen luchtleidingen
E61	Čištění vzduchového příslušenství	Cleaning of air connections	Reinigung Luftanschlüsse	Lavage jonctions d'air	Mycie złącz przewodów	Lavaggio connessione area	Reinigen lucht aansluitingen
E65	Čištění čerpadla	Pump cleaning	Reinigung Pumpen	Lavage pompes	Mycie pompy	Lavaggio pompe	Reinigen pompen
E66	Čištění filtru	Cleaning of filter	Reinigung Filter	Lavage filtres	Mycie filtry	Lavaggio filtri	Reinigen filters
E67	Čištění vibračních pásů	Cleaning of vibration mat	Reinigung Vibriermatte	Lavage fond fluidisant	Mycie maty wibracyjnej	Lavaggio filtro vibratore	Reinigung trilmat
E68	Čištění odtýrační ventily	Cleaning of rotary filter	Reinigung Schleuse	Lavage valve rotative	Mycie zaworu obrotowego	Lavaggio valvola	Reinigung doorblaasluis
E70	Odstanění těsnění z vík	Removal of manlid gasket	Manlichdichtung entfernen	Enlèvement joint trou d'homme	Mycie uszczelki wiazu	Smontaggio guarnizione passodomo	Mangtapping verwijderen
E71	Čištění těsnění z vík	Cleaning of manlid gasket	Manlichdichtung reinigen	Lavage joint trou d'homme	Mycie uszczelki wiazu	Lavaggio guarnizione passodomo	Mangtapping reinigen
E75	Výměna těsnění ve víkách	Renewal of manlid gasket	Manlichdichtung tauschen	Changement joint trou d'homme	Regeneracja uszczelki wiazu	Sostituzione guarnizione passodomo	Mangtapping vervangen
E80	Demontáž příslušenství	Dismantling of ancillaries	Abbau von Zubehör	Démontage accessoires	Demontaż akcesoriów	Smantaggio accessori	Montage hulstukken
E85	Odstanění bezpečnostních značek	Removal of labels	Label entfernen	Enlèvement des étiquettes	Zdjęcie etykiet	Stacco etichette	Stickers verwijderen
E90	Plombování	Sealing	Verplombung	Plombage	Zalozenie plomb	Piombatura	Verzegelen
E95	Venkovní mytí	Livry	Aussenwäsche	Nettoyage extérieure	Mycie zewnętrzne	Lavaggio esterno	Reiniging buitenzijde
E99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse
F	Potravin	Foodstuffs	Lebensmittel	Produits alimentaires	Środki spożywcze	Prodotti alimentari	Levensmiddelen
F01	Čištění pouze pitnou vodou	Cleaning with potable water only	Reinigung ausschliesslich mit Trinkw.	Lavage avec eau potable	Mycie wyłacnie wodą pitną	Lavaggio con acqua potabile	Uitsluitend drinkwater gebruikt
F50	Čistící prostředek schválený pro potraviny	Food approved detergent	Lebensmittelreiner	Détergent alimentaire	Mycie środków do prod. spożywczych	Detergente per prodotti alimentari	Reiningsmiddel voor levensmiddelen
F99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse
H	Manipulace	Handlings	Manipulierung	Manutention	Przemieszczanie	Manutenzione	Manipulaties
H01	Složení	Handling in	Absetzen	Dépose conteneur	Przycinagiecie kontenera/zbiornika	Messa a terra container	Afkranten
H50	Nasazení	Handling out	Aufsetzen	Pose conteneur	Odcinagiecie kontenera/zbiornika	Carico contenitore	Opzetten
H60	Výměna kontejneru na podvozku	Movement on chassis	Containerhandlung auf chassis	Déplacement S.R.	Przesunięcie na podwoziu	Spostamento semirimorchio	Verplaatsing op chassis
H99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse
P	Postup	Procedures	Procedures	Procedures	Procedury	Procedure	Procedures
P01	Mytí studenou vodou	Cold water spin	Kalt spülen	Lavage eau froide	Umycie zimną wodą	Risciacquo con acqua fredda	Koud spoelen
P10	Mytí horkou vodou	Hot water spin	Heiss spülen	Rinçage eau chaude	Umycie gorącą wodą	Risciacquo con acqua calda	Warm spoelen
P20	Dobíjení	Recleaning	Nachreinigen	Rinçage	Shukanie	Risciacquo tieple	Naspoelen
P26	Košeř čištění	Kosher clean	Koschere Reinigung	Lavage Kascher	Mycie koszerne	Koosier Kasher	Koosier reiniging
P30	Sušení	Drying	Trocknen	Séchage	Suszenie	Asciugatura	Droen
P40	Napřeti	Steaming	Aufdampfen	Réchauffage vapeur	Parowanie	Riscaldamento a vapore	Opstomen
P50	Dezinfekce chemikáliemi	Sanitisation with chemicals	Desinfizieren mit Chemikalien	Désinfection	Dezynfekcja przy użyciu chemii	Sanificazione	Desinfectie met chemicaliën
P51	Dezinfekce naparem	Sanitisation with steam	Desinfizieren mit Dampf	Sanitisation	Dezynfekcja przy użyciu pary	Sanificazione	Desinfectie met stoom
P52	Neutralizace	Neutralisation	Neutralisieren	Neutralisation	Neutralizacja	Neutralizzazione	Neutralisatie
P60	Čištění dusíkem	Nitrogen purging	Stickstoffspülen	Rinçage à l'azote	Zaazotowanie	Risciacquo con azoto	Spoelen met stikstof
P61	Čištění CO2	CO2 purging	CO2 spülen	Rinçage au CO2	Nasycenie CO2	Risciacquo con CO2	Spoelen met CO2
P80	Odsátí par	Vapour recovery	Vacuum test	Traitement des vapeurs	Odzysk oparów	Ricupero vapori	Alvulluchtbehandeling
P99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse
T	Testy	Tests	Überprüfungen	Tests	Proby	Test	Testen
T01	Vizuální kontrola	Visual inspection	Visuelle Kontrolle	Contrôle visuel	Ocena wzrokowa	Controllo visivo	Visuele controle
T50	Tlaková zkouška	Air test	Drucktest	Test à l'air comprimé	Proba ciśnieniowa	Test pressione	Druktest
T60	Měření meze výbušnosti	LEI measurement	LEI	Ocena zagrożenia wybuchem	Ocena zagrożenia wybuchem	Misurazione limite minimo esplosivo	LEI meting
T61	Měření obsahu kyslíku	Oxygen test	Test untere Explosionsgrenze	Test oxygène	Pomiar zawartości tlenu	Misurazione ossigeno	Zuurstofmeting
T90	Vákuový test	Vacuum test	Sauerstoffmessung	Traitement des vapeurs	Proba próżniowa	Test sotto vuoto	Vacuümtest
T99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse
W	Odpady	Waste	Abfall	Déchets	Odpady	Residui	Afval
W01	Zbytek produktu	Residue	Restprodukt	Résidus	Osad	Residui	Restladng
W50	Uprava odpadních vod	Waste water treatment	Abwasserbereitung	Puration des eaux usées	Oczyszczanie ścieków	Depurazione acque risulta	Afvalwaterbehandeling
W90	Předčištění	Prewash	Vorreinigung	Pré lavage	Mycie wstępne	Vorwag	Avoer voorwaswater
W99	Různé	Miscellaneous	Verschiedenes	Autres	Pozostałe	Diversi	Diverse

1

AQUA TRUCK spol. s r.o.
Nupaky 148
251 01 Říčany u Prahy
Czech Republic
Cleaning station / Čistící stanice cisteren
a member of CACS / člen CACS



Tel.: +420 777 719 059
Fax: +420 323 613 508
Email: nupaky@aquatruck.cz
Web: www.aquatruck.cz
DIČ: CZ24296619

2 Zákazník číslo / Customer reference number*

3 Sériové číslo / Serial number

4 Zákazník / Customer

5 Identifikační čísla / Identification numbers

Vozidlo / Vehicle

Cisterna, Silo, Kontejner, IBC / Tank, Silo, Container, IBC

6 Vlastnosti látky / Nature of product*

7 Příští nakládka / Next Load*

8 Čištěný produkt / Cleaned product

Comp

UN N°

Název / Name

9 Postupy čištění
Cleaning Procedures
kody EFTCO / EFTCO Code / Description*

Comp 10 Dodatečné práce / Additional Services

11 Poznámky / Comments

12 Jméno čištěče / Name cleaner*

13 Příjezd / Time In*

Datum / Date

Odjezd / Time Out

Čistící stanice a řidič (pro auto cisterny) potvrzují, že výše uvedené postupy byly při čištění tanku provedeny (viz EFTCO definice "čistý").
The cleaning station and the driver (for tank-trucks) confirm that above service(s) to clean the tank have been carried out
(see EFTCO definition of "clean").

14 Čistící stanice / Cleaning Station

Jméno / Name

Podpis / Signature

15 Řidič / Driver*

Jméno / Name

Podpis / Signature

1		AQUA TRUCK spol. s r.o. Nupaky 148 251 01 Říčany u Prahy Czech Republic Cleaning station / Čistící stanice cisteren a member of CACS / člen CACS		 Tel.: +420 777 719 059 Fax: +420 323 613 508 Email: nupaky@aquatruck.cz Web: www.aquatruck.cz DIČ: CZ24296619	
2 Zákazník číslo / Customer reference number*			3 Sériové číslo / Serial number		
4 Zákazník / Customer			5 Identifikační čísla / Identification numbers		
			Vozidlo / Vehicle Cisterna, Silo, Kontejner, IBC / Tank, Silo, Container, IBC		
6 Vlastnosti látky / Nature of product*			7 Příští nakládka / Next Load*		
8 Čištěný produkt / Cleaned product			9 Postupy čištění / Cleaning Procedures		
Comp	UN N°	Název / Name	kody EFTCO / EFTCO Code / Description*		
10 Dodatečné práce / Additional Services					
11 Poznámky / Comments					
12 Jméno čističe / Name cleaner*			13 Přijezd / Time In* Datum / Date		
			Odjezd / Time Out		
Čistící stanice a řidiči (pro auto cisterny) potvrzují, že výše uvedené postupy byly při čištění tanku provedeny (viz EFTCO definice "čistý"). The cleaning station and the driver (for tank-trucks) confirm that above service(s) to clean the tank have been carried out (see EFTCO definition of "clean").					
14 Čistící stanice / Cleaning Station			15 Řidič / Driver*		
Jméno / Name			Jméno / Name		
Podpis / Signature			Podpis / Signature		

1 AQUA TRUCK spol. s r.o. Nupaky 148 251 01 Říčany u Prahy Czech Republic Cleaning station / Čistící stanice cisteren a member of CACS / člen CACS				Tel.: +420 777 719 059 Fax: +420 323 613 508 Email: nupaky@aquatruck.cz Web: www.aquatruck.cz DIČ: CZ24296619	
2 Zákazník číslo / Customer reference number*			3 Sériové číslo / Serial number		
4 Zákazník / Customer			5 Identifikační čísla / Identification numbers Vozidlo / Vehicle Cisterna, Silo, Kontejner, IBC / Tank, Silo, Container, IBC		
6 Vlastnosti látky / Nature of product*			7 Příští nakládka / Next Load*		
Comp	8 Čištěný produkt / Cleaned product UN N° Název / Name		9 Postupy čištění / Cleaning Procedures kody EFTCO / EFTCO Code / Description*		
	(Empty space for product details)				
Comp 10 Dodatečné práce / Additional Services					
11 Poznámky / Comments					
12 Jméno čističe / Name cleaner*			13 Přijezd / Time In* Datum / Date Odjezd / Time Out		
Čistící stanice a řidiči (pro auto cisterny) potvrzují, že výše uvedené postupy byly při čištění tanku provedeny (viz EFTCO definice "čistý"). The cleaning station and the driver (for tank-trucks) confirm that above service(s) to clean the tank have been carried out (see EFTCO definition of "clean").					
14 Čistící stanice / Cleaning Station Jméno / Name Podpis / Signature			15 Řidič / Driver* Jméno / Name Podpis / Signature		